

Versão em Português
ポルトガル語

Manual para Moradores Estrangeiros sobre regras e costumes do cotidiano

~ Para uma vida harmoniosa para todos ~



Algumas regras e costumes japoneses são diferentes de outros países. E a falta de conhecimento é uma das causas dos conflitos e infrações. Portanto, vamos aprender algumas regras e costumes para viver com segurança e tranquilidade.

Cidade de Gamagori

Zairyu Card e Seguro Saúde

Você deve portar o seu próprio Zairyu Card

- **Pessoas acima de 16 anos** devem estar sempre com seu Zairyu Card.

Caso seja parado pela polícia ou por agentes da imigração e não apresentar o documento, **poderá ser multado em até 200 mil ienes.**

- Guarde consigo o seu próprio documento. Não é permitido que outra pessoa o guarde, mesmo que seja da família.
- Não poste fotos de seus documentos nem publique suas informações nas redes sociais.

Atenção: o desconhecimento das regras não isenta de multa.



Em caso de dúvidas sobre cadastros ou pagamentos, consulte a prefeitura

Não empreste o seu cartão do Seguro Saúde

- No Japão, **todos devem estar cadastrados em um Seguro Saúde**, seja o Kokumin Kenkou Hoken ou o Shakai Hoken.
- Aqueles que possuem um emprego fixo estão cadastrados no Shakai Hoken e a própria empresa é responsável pela documentação.
- Caso saia da empresa, **é necessário comparecer à prefeitura** para realizar o procedimento de inscrição no Kokumin Kenkou Hoken.



A falta de pagamento do seguro pode impedir a renovação do seu status de residência. Não é permitido emprestar o cartão do Seguro Saúde. Utilize o seu próprio cartão.

Pessoas com visto “Dependente” ou “Estudante” precisam de autorização para trabalhos de meio período

- Antes de começar um trabalho de meio período (arubaito) é obrigatório solicitar a Permissão para Atividades Fora do Status de Residência (Shikakugai Katsudō Kyouka)
- Com essa permissão, é permitido trabalhar até 28 horas semanais.
- Não é permitido trabalhar meio período em locais como pubs, gamecenters e casas de pachinko.

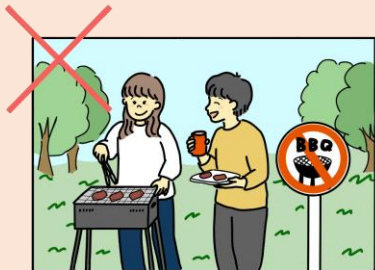


Caso viole as regras, poderá ser deportado

O desconhecimento das regras não impede a aplicação de punição



Regras de Convivência e Regras ①



Os locais onde é permitido fazer churrasco são previamente determinados

- Não é permitido fazer churrasco em qualquer lugar. Verifique sempre se é um local próprio para acender fogueira.
- Não entre em terrenos vazios ou plantações sem permissão.

A polícia poderá ser acionada

As praias onde é permitido nadar são previamente determinados

- É perigoso nadar em praias onde a natação não é permitida.
- Em Gamagori há apenas **dois locais** onde é permitido nadar:
 - ① Praia Palm Beach de Nishiura Onsen
 - ② Praia Leste da Ilha Mikawa Oshima



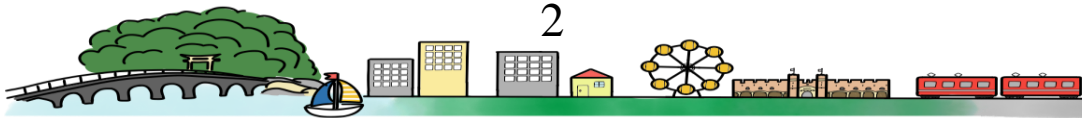
Não é permitido pegar peixes, caranguejos ou mariscos no mar

- Pesque apenas em locais permitidos e somente o que você irá consumir.
- Não é permitido pescar peixes, caranguejos ou mariscos para vender.



Não fume na rua nem jogue lixo no chão

- No Japão, você só pode fumar a partir dos 20 anos de idade.
- Fume apenas em locais permitidos (Kitsuenjō). Não é permitido fumar enquanto caminha.
- Não jogue bitucas de cigarro na rua
- No Japão há poucas lixeiras. Leve seu lixo de volta para casa.
- No Japão, o cigarro só é permitido para maiores de 20 anos.



Regras e Costumes do Cotidiano ②

Pergunte à imobiliária ou ao proprietário quando não souber as regras do imóvel.

Regras do apartamento

- Somente pessoas que constam no contrato de locação podem residir no imóvel.
- Não é permitido emprestar ou sublocar o imóvel para outras pessoas.
- Ao se mudar, é necessário realizar o cancelamento do contrato.
- Não deixe objetos em áreas de uso comum (corredores, escadas, etc.)
- Há apartamentos que permitem animais de estimação e outros que não permitem. Informe-se no momento da locação.

O descumprimento das regras poderá resultar na recusa da locação



Evite fazer barulho ou falar em voz alta

- Não conversar em voz alta.
- Não conversar na varanda, corredores, etc.
- Não ouvir musica com som alto.

A polícia poderá ser acionada

Ao fazer churrasco em casa, cuidado com a fumaça

- Não faça churrasco na varanda do apartamento.
- A fumaça e o cheiro podem incomodar os vizinhos.
- Mesmo ao fazer churrasco no jardim ou quintal, cuidado para não causar transtornos.

Principalmente tarde da noite ou logo pela manhã.

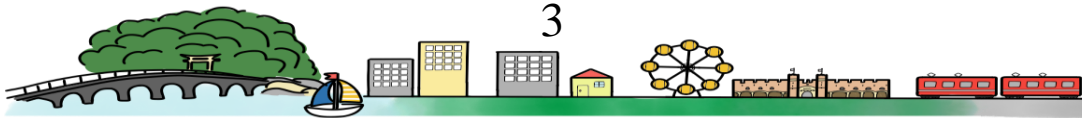
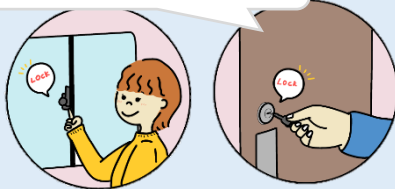


Mesmo se for sair momentaneamente (jogar o lixo, etc.)

Tranque as portas e janelas

- Ao sair de casa, certifique-se de trancar as portas e janelas.
- Mesmo estando dentro de casa, mantenha as portas trancadas.

Pois há riscos de furtos e etc.



Regras para Jogar o Lixo

Sacos para
lixo queimável
(Moyasu Gomi)



Existem regras para descarte de lixo

- ① **Lixo Queimável** deve ser jogado em sacos específicos (saco de lixo incinerável). Eles podem ser comprados em lojas de conveniência ou em mercados. Não é permitido usar outros tipos de sacos.
- ② O lixo deve ser jogado no local determinado, entre às 6:00 e 8:00 da manhã no dia designado. Verifique o dia da coleta no Guia Prático de Descarte de Lixo.
 - Não jogue lixo na rua ou em terrenos baldios.

Pode gerar reclamações e causar problemas

Jogar lixo na rua polui a cidade

Lixos recicláveis e outros tipos de lixo

• Garrafas PETs, latas, garrafas de vidro e outros resíduos recicláveis devem ser separados corretamente conforme a categoria determinada e levados ao ponto de coleta (Shigen Station) da sua região.

Eletrodomésticos recicláveis não podem ser descartados como lixo comum

- Televisões, aparelhos de ar-condicionado, geladeiras, máquinas de lavar e de secar roupas têm métodos especiais de descarte estipulados pela lei japonesa.
- Entre em contato com a loja onde comprou ou com uma loja de eletrônicos.
(É necessário pagar uma taxa de reciclagem)



Lixo de grande porte

- Lixo de grande porte (acima de 30 cm) deve ser levado ao Clean Center.
(Não pode ser deixado no ponto de coleta de lixo queimável)
- É proibido levar o lixo descartado por outra pessoa.

Exemplo de lixo de grande porte:



Mesa



Micro-ondas



Cama

- As regras de descarte podem ser consultadas no Guia Prático de Descarte de Lixo.
- O guia também pode ser acessado por smartphones ou tablets através do aplicativo "San-Aru".



Guia Prático de
Descarte de Lixo
(somente em japonês)



App Store



Google Play

San-Aru
「さんあ〜る」



Normas Básicas para Veículos

Respeite as regras de trânsito do Japão

- Para dirigir no Japão, é necessário possuir uma carteira de habilitação válida no país.
- Respeite sempre os sinais de trânsito.
- Não estacione sem autorização em vagas de outras pessoas ou em vias públicas.
- Por precaução, recomenda-se contratar o seguro particular Nin-i Hoken.



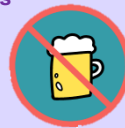
Todos devem usar o cinto de segurança

- O uso do cinto de segurança é obrigatório para motorista e passageiros.
- Crianças menores de 6 anos devem usar cadeira de segurança própria.

Dirigir após ingerir álcool também gera multa aos passageiros

- É proibido dirigir após consumir bebida alcoólica.
- No Japão, o consumo de álcool é permitido a partir dos 20 anos.
- É proibido usar smartphones ou telefone celular enquanto dirige.

A condução que não respeita as regras pode resultar em punição



Normas Básicas para Bicicletas

Faça um registro de prevenção contra roubo de bicicleta

- É necessário fazer o registro contra roubo (Bouhan Touroku).
- Ao receber ou transferir uma bicicleta para outra pessoa, é necessário fazer a alteração do registro.
- É necessário fazer o cancelamento do registro ao jogar fora uma bicicleta.



O procedimento pode ser realizado em lojas de vendas de bicicletas

Se a bicicleta não for registrada, poderá ser acusado de roubo

Faça um seguro para caso de acidentes

- Pedale pelo lado esquerdo da via.
- Use capacete.
- É obrigatório se cadastrar no seguro de acidente para bicicletas. (Jitensha Songai Baishou Hoken).
- A partir de abril de 2026, as multas relacionadas às regras de trânsito para bicicletas ficaram mais altas.



Regras de trânsito para bicicletas (somente em japonês)

É possível se inscrever no seguro de bicicletas nas lojas de vendas de bicicletas que possuem o selo TS.



Informações Importantes

Leia os códigos QR abaixo para acessar informações úteis para o seu cotidiano

Redes Sociais

Divulgamos informações da prefeitura e eventos em vários idiomas, voltadas aos estrangeiros que vivem na cidade de Gamagori.



Site da Prefeitura

Este é o site oficial da cidade de Gamagori. É possível acessar a página destinada à residentes estrangeiros em vários idiomas



Anshin Hiromēru

Serviço de envio de e-mails da cidade de Gamagori. É necessário realizar cadastro. (inglês, filipino, vietnamita, português, espanhol, coreano, chinês(simplificado e tradicional))



LINE oficial de Gamagori

Conta oficial da cidade de Gamagori no LINE. Adicione como amigo para receber informações.



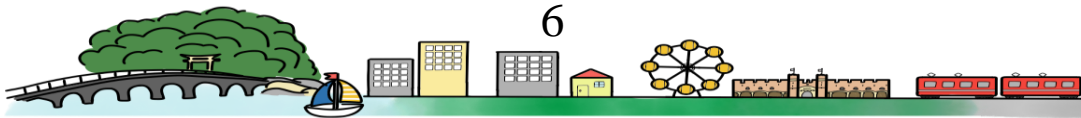
Vídeos de orientação sobre a vida cotidiana

Vídeos que explicam de forma simples as regras para diversas situações do dia-a-dia. (japonês, inglês, filipino, português, vietnamita, chinês, espanhol)



Guia de Vida Cotidiana

Livro com informações necessárias para viver na Cidade de Gamagori. (inglês, filipino, português, vietnamita, chinês, espanhol)



Consulte em caso de dificuldade

Pontos importantes ao pedir orientação

Ao procurar orientação, é recomendado anotar previamente quais são suas dificuldades, dúvidas ou informações que deseja transmitir

Em caso de emergência

Há atendimento em alguns idiomas estrangeiros. Atendimento gratuito

Em caso de acidente de trânsito ou crime

☎ 110



Chame a polícia (keisatsu)

Em caso de incêndio ou emergência médica

☎ 119



Incêndio→Shoubousha
Doença ou Ferimento→Kyukyusha

Quando quiser fazer alguma consulta

Se você tiver dúvidas sobre procedimentos na prefeitura, entre em contato com a Balcão de atendimento aos residentes estrangeiros da cidade de Gamagori.

É possível consultar sobre temas como saúde, impostos, assistência social, aposentadoria, gravidez, criação de filhos e dificuldades no trabalho, em vários idiomas.

**Prefeitura de Gamagori – Departamento de Vida Cidadã
Divisão de Desenvolvimento Comunitário e Convivência
Balcão de atendimento aos residentes estrangeiros**

○ **Horário:** segunda a sexta, das 9:00 às 16:00

※ Pode variar dependendo do idioma

【Fechado: sábados, domingos, feriados e feriado de fim de ano/ano novo】

○ **Telefone:** 0533-66-1179

Idiomas disponíveis: filipino, tagalo, vietnamita e inglês

○ **Atendimento por tablet:**

português, espanhol, chinês, coreano, khmer (cambojano), indonésio, entre outros

Na província de Aichi, assistentes sociais multiculturais oferecem atendimento em vários idiomas para consultas sobre problemas de trabalho, impostos, saúde, educação, entre outros.

Centro Multicultural de Convivência de Aichi

○ **Horário:** segunda a sábado, das 10:00 às 18:00

【Fechado: domingos e feriados de fim de ano/ano novo (29/12 a 03/01)】

○ **Telefone:** 052-961-7902

Idiomas disponíveis:

português, espanhol, inglês, chinês, tagalo, vietnamita, nepalês, indonésio, tailandês, coreano, birmanês (Myanmar), russo e ucraniano